

Porównanie tłumaczeń Hioba 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od przykazań Jego warg nie odstępowałem, ponad mą codzienną rację ceniłem wypowiedzi Jego ust.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie odstępowałem od Jego przykazań, ceniłem Jego słowa bardziej niż chleb powszedni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od przykazania jego ust nie odchodziłem; ceniłem słowa jego ust bardziej niż mój własny <i>pokarm</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od przykazania ust jego nie odchylałem się; owszem, postanowiłem u siebie zachować słowa ust jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od przykazania ust jego nie odstępowałem a w zanadrzu moim skryłem słowa ust jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie gardzę nakazem Jego warg i w sercu chowam słowa ust Jego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od przykazań jego warg nie odstępowałem, zachowywałem w sercu słowa pochodzące z jego ust.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przykazań ust Jego nie odrzucam, bardziej niż nakazano zachowuję Jego słowa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie odstępuję od tego, co powiedziały Jego usta, i od przyznanego mi prawa; słowa ust Jego przechowuję starannie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozkazami warg Jego nie gardzę, słowa ust Jego w moim sercu zachowuję.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не переступлю його заповідей, а в моїм лоні я сховав його слова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie odchodziłem od przykazań Jego ust; słowa Jego ust chowałem w swoim wnętrzu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Od przykazania jego warg nie odstępuję. Wypowiedzi jego ust nagromadziłem' więcej, niż mi wyznaczono.

¹⁾ ponad mą codzienną rację ceniłem wypowiedzi Jego ust : wg G: w moim wnętrzu zaś ukryłem Jego słowa, ἐν δὲ κόλπῳ μου ἔκρυψα ῥήματα αὐτοῦ.